

みりえんだ

The Japan Foundation, Manila Nihongo Teachers' Newsletter



Inauguration ceremony of the JFM at The Peninsula Manila (June 1996)



Early years of the JFM (June 1998)

CONVERSATION “Yes, I have aged... indeed, it has been 20 years” – Mrs. C.E.J. Aquino

THIS ISSUE'S MENU
What's Inside

- Merienda Espesyal 1** 2-3
The 23rd Philippine Nihongo Teachers' Forum Nihongo Fiesta
- Merienda Espesyal 2** 4-5
From the Nihongo Partners JFM Teacher Training JPEPA
- Merienda's Pick** 6-7
JLE for Philippine High Schools
- Merienda Espesyal 3** 8
Yatte mimasen ka?
- Magkape Muna Tayo** 9
Hello & Goodbye Urawa Update JF Grantees for Nihongo Teachers FY 2016-2017
- Sapin-sapin** 10
Sensei no Wa Oshaberi Salon 2015 Fukuoka Japanese Language Program
- Banana Q** 11
Glossary for the Serious Nihongo Teachers JFM Library Acquisitions



The Japan Foundation (JF), which was established in 1972, is the cultural arm of the Japanese government in charge of international cultural exchange. It subsequently became an independent administrative institution in 2003. The Manila office was established in 1996 as the 18th overseas office of the JF.

2016 marks the 60th year of Philippines-Japan Friendship and the 20th anniversary of The Japan Foundation, Manila (JFM). Throughout the years of the JFM promoting cultural exchange between Japan and the Philippines, it has undergone many changes; some of which are the location of the office, Filipino & Japanese staff, and creation of new programs/projects/events. Amidst all these changes, one essential element remained constant in the person of Mrs. Cecilia E. J. Aquino.

In view thereof, the Merienda Team requested for a cozy chat with the “Mother of JFM” – an epitome of female power balancing the stern supervision and guidance of a father with a dash of care from a loving mother.

Mrs. Cecilia E. J. Aquino, Senior Program Officer, The Japan Foundation, Manila

MERIENDA TEAM (MT): When and how did you start working at the JFM?

CECILIA E.J. AQUINO (CEJA): I took up International Studies (Asian Track) in college where I had Nihongo classes for several semesters.

After graduation, I worked as a cultural assistant at the Embassy of Japan (Japan Information and Cultural Center/JICC) for about 20 years – in charge of the library and the Nihongo Gakko.

In 1996, the year before the Embassy of Japan transferred to the current location in Roxas Boulevard (Pasay City), I started working at the JFM.

(MT): What is your role at the JFM? Could you give us a glimpse of your everyday office life?

(CEJA): For the past several years, I have been designated as Senior Program Officer at the JFM. I am mainly in charge of Japanese Language Education and Administration, and I still assist in programs on Japanese Studies. I work on grant programs and organize/coordinate projects with local counterpart organizations and academic institutions such as the University of the Philippines, Ateneo de Manila University, De La Salle University and Mindanao Kokusai Daigaku among others.

Aside from these regular office tasks, I am

involved in activities and projects such as the Nihongo Fiesta, in coordination with the entire office staff.

Throughout the years, the JFM has been conducting seminars, workshops, the Course on Japanese for High School Teachers, the Japanese Speakers' Forum, the Japanese Language Proficiency Test (JLPT), and so on. The JLPT, which started out with a few hundred examinees in 1996, is a testament of how Japanese Language Education has flourished in the Philippines within the last two decades. Now, there are about 5,000 examinees nationwide with 3 test sites – Manila, Cebu City and Davao City.

The Manila office has become bigger as compared to when it just started. There are about 30 of us who work at the office on a regular basis, and a few part-time staff would also be there from time to time. It is neither glamorous nor trendy to work in, but I like the “internationalized” working environment – doing the job together with both Japanese and Filipinos, and on some occasions, even with other foreigners. It is somehow a daily dose of cultural exchange – an immersion program. I enjoy the cultural involvement – knowledge transmission and shared labor on various activities thereby strengthening ties.

THE 23RD PHILIPPINE NIHONGO TEACHERS' FORUM

May 21, 2016
(JICA Philippines Office Auditorium)



“My view of the role of Social Media in Japanese Language Teaching”



The 23rd Philippine Nihongo Teachers' Forum, entitled “My view of the role of Social Media in Japanese Language Teaching”, was held at the JICA Philippines Office Auditorium on Saturday, May 21, 2016, with more than 40 participants. The speaker, Professor Richard Harrison (Kobe University Center for International Education, Graduate School of Humanities), conducted a lecture-workshop wherein the participants were able to learn how to use social media when studying the Japanese language.

PROGRAM

AM

Lecture: Impact of Social Media on Teaching Japanese as a Foreign Language

Professor Richard Harrison
Kobe University Center for International Education
Graduate School of Humanities

PM

- Workshop: Social Media Tools for Teaching and Learning JFL
- EPA: Recruiting Japanese-language Instructors for the JPEPA program
- Hail and Farewell Messages
- Announcements



NIHONGO FIESTA 2016

The last weekend of the love month witnessed the Japan Foundation, Manila (JFM) at the forefront of celebrating Japanese language, arts and culture through the Nihongo Fiesta 2016 held on February 27 at the Shangri-La Plaza Mall.

The Nihongo Fiesta 2016 consisted of events such as the 43rd Nihongo Speech Contest, which gathered students and professionals nationwide. Out of 11 finalists, a speech entitled "My Body Size is 100, 90, 110" by Princess Meg Y. Perez (Mindanao Kokusai Daigaku) won grand prize (*sai-yuushushou*), earning her an all-expense-paid study tour in Japan and prizes from the sponsors. Together with her on the said study tour is the Outstanding Performance Awardee – Ms. Joyce Hyacinth L. Pacaldo (Mindanao Kokusai Daigaku). (Please refer to the list for the complete list of winners)

The 8th Nihongo Quiz Bee for High School Students likewise drew competing schools from NCR and other regions for a brain battle on Japanese language and culture. Valenzuela City School of Mathematics and Science bested 19 other schools. Securing the school's first Grand Championship proved to be challenging for the team, as there was a tight competition and small point margin between them and first runner-up – Marikina Science High School. Florentino Torres High School was named second runner-up.

Audiences were also treated to the full-house screening of the acclaimed film *Sarusaberi: Miss Hokusai* at the Shang Cineplex Cinema 1, as well as to the entertaining number by the local up-and-coming girl group KAWAII 5, the group who sang the theme song of the localized Japanese drama, *Amachan*, of TV5.

To cap off the event, Japanese Pop (J-Pop) artists straight from Japan, Diana Garnet and Joe Inoue, with special participation of THE BEATMOTORS, recounted the challenges and joys of



▲ Kawaii5 LIVE!

43rd Nihongo Speech Contest Grand Champion, Ms. Princess Meg Y. Perez



▲ Final Round of the 8th Nihongo Quiz Bee for High School Students



▲ Interview with Diana Garnet and Joe Inoue



▲ Audience lining up outside Shang Cineplex Cinema 1 for the Anime Screening

learning Nihongo outside Japan in an interview before they enchanted the crowd with a live performance of their hits and popular anime songs as a teaser to their concert on the following day "Spinning Manila: J-Pop Live!" at the Whitespace Manila.



43rd Nihongo Speech Contest Winners

STUDENT DIVISION

1st Place & Outstanding Performance Award:

Ms. Joyce Hyacinth L. Pacaldo (Mindanao Kokusai Daigaku)

2nd Place:

Ms. Mycha Marie P. Yanoyan (Mindanao Kokusai Daigaku)

NON-STUDENT DIVISION

1st Place:

Ms. Mara Carmela R. Alonzo (Alpha Philippine Institute)

OPEN DIVISION

1st Place & Champion:

Ms. Princess Meg Y. Perez (Mindanao Kokusai Daigaku)

2nd Place & Special Jury Award:

Ms. Camille Valerie S. Torre (Nihongo Center Foundation)

The "NIHONGO Partners" Program endeavors to support local Japanese-language teachers and students by dispatching Japanese nationals predominantly to secondary education institutions in the 10 ASEAN countries.

BATCH 3: July 2016 – March 2017 (9 months)

◆ PANGASINAN

Akiko Usui (Juan G. Macaraeg National High School)
フィリピンの方々に日本の魅力を伝えられるよう、自分らしく頑張りたいと思います。よろしくお願いいたします。

Aki Tahara (Mangaldan National High School)
こんにちは。フィリピンの先生方と活動できるのが楽しみです。派遣予定の地方は海がきれいなところと聞いているので、今から派遣を心待ちにしています。よろしくお願いいたします。

◆ MANILA

Chiharu Takehara (University of the Philippines - Diliman)
私はフィリピンが大好きなので、フィリピンの生活を楽しみながら頑張っていきたいと思います。よろしくお願いいたします。

Keiko Watanabe (Main: Sauyo High School; Sub: Carlos L. Albert High School)
みなさんと一緒に、楽しい学びの時間を過ごせたらと思います。精一杯がんばります。どうぞよろしくお願いいたします。

Ayako Tomihara (Main: Manila Science High School; Sub: Philippine Normal University Laboratory School)
楽しく日本語が勉強できるように、精一杯頑張ります。よろしくお願いいたします。

Shoko Takahashi (Main: Quezon City High School; Sub: Marikina Science High School)
フィリピンの人たちに、日本語と日本の良さをたくさん知ってもらえるようにがんばります。みなさんに会えるのがとてもたのしみです。よろしくお願いいたします。



◆ CEBU

Nao Yoshimoto (Buanoy National High School)
新しいことにどんどんチャレンジし、笑顔でがんばりたいと思います。よろしくおねがいします。

Rina Yamaguchi (Don Carlos A. Gothong Memorial National High School)
日本の伝統やポップカルチャーをたくさん紹介したいと思います！一緒に楽しみながら学習しましょう！

◆ CAGAYAN DE ORO

Yui Akamine (Capitol University)
人生初のフィリピン、とても楽しみにしていました。笑顔いっぱいがんばりますので、よろしくおねがいします！

◆ DAVAO

Satomi Tatsumi (Davao City National High School)
フィリピンのみなさんとの交流を楽しみにしております。日本のことをわかりやすく紹介できるように頑張ります。

Kanae Itoh (Philippine Nikkei Jin Kai International School)
フィリピンに行くのははじめてなので、文化の交流や、皆さんにお会いできることを楽しみにしています。精一杯頑張ります。宜しくお願いします。

FROM PAGE 1 ...conversation

(MT): Given that you have been working with Japanese people for a few decades now, what is your impression of the Japanese?

(CEJA): What stands out when I refer to the Japanese is courtesy. In my experience, they are polite and professional in their dealings. Generally, I think the Japanese are disciplined and hard working. Promptness is one of the traits that I admire and have tried to practice.

Another characteristic that I have observed is not saying "NO" in a straight forward manner. I understand that "YES" is often heard, but "NO" or something negative is supposed to be understood, in most cases.

I value the desirable traits that I learned from the Japanese and it certainly is a

pleasure and an honor doing work in a foreign organization.

(MT): What can you say about the "former" bosses and the current ones?

(CEJA): The 1st Director and Assistant Director – Mr. Oshida and Mr. Kojima contributed much to the stable establishment of the JFM. We would not be here today if not for them.

The succeeding Director focused on the image of the JFM, and the Assistant Director then and now is the jolly good fellow.

After him was a considerate Director who gave credit where credit is due.

Then came a Director who was energetic and smart. He initiated a lot of programs. He gave me the position of Senior Program Officer... with no

specifications. He just said "whatever is asked of you", so he was really smart. (laughs); with him was an efficient Assistant Director.

After them came the next Assistant Director – the Philippine specialist – who was here for 7 years with the Director who was a Japanese gentleman.

Then now, we have Mr. Uesugi (Director) with two Assistant Directors – both of pleasant personalities; both of them arrived fairly recently.

As a closing remark, Mrs. Aquino left the team with her view of the past 20 years with JFM: "20 years...? No regrets – for me, what could be better than to be working with an organization that adheres to goodwill through cultural exchange – mutual understanding and appreciation?"



Gallery walk fronting the JFM classrooms (May 2012)



JFM Library (May 2012)



JFM Reception Desk (May 2012)



JFM Teacher Training

PRACTICE TEACHING COURSE IN MANILA

March 19-20, 2016

I enjoyed the course a lot. It was a nice introduction for me on what it's like to teach the Japanese language.



Very useful and easy to comprehend



I learned and gained new techniques and ideas.

2016 BAGUIO TEACHING TECHNIQUES SEMINAR

April 23-24, 2016

Excellent! Thank you so much for all the knowledge that you imparted to us. It's so useful and very relevant and educative.

UPPER-INTERMEDIATE JAPANESE FOR NIHONGO TEACHERS 2

February 17, 2016 – April 6, 2016

Great! The teaching techniques were very helpful. Plus, it's a good way to review for the JLPT.



Well-presented and very easy to understand. It has been a good chance for us to improve.

The 8th batch of EPA based Filipino Nurse and Certified Care Worker Candidates

November 2015 – May 2016

The Preparatory Japanese-Language Training for the Filipino Candidates of Nurses and Certified Care Workers under the Japan-Philippines Economic Partnership Agreement (EPA) is held annually.

The training for the 8th batch ended on May 20 and a total of 335 candidates were able to successfully complete it.

The Japan Foundation, Manila is recruiting Filipino Japanese-Language Lecturers for the next batch. For inquiries, please contact us by email (epa.ph.2016@gmail.com).



Presentation of comparisons between the Philippines and Japan



Closing Ceremony at TESDA

JLE FOR PHILIPPINE HIGH SCHOOLS

CJH Update

The enTree 1 Course (E1), being participated in by the 4th batch of CJH teachers, started in April 2016. The Follow-through Training Sessions will be held once a month at both Manila and Cebu.

The 2-month Counterpart Training in Japan started on May 31, 2016. The participants attended pre-training sessions in Manila from April to May 2016, and the Follow-through Training Sessions will be held 7 times in Manila upon their return.

OTHER CJH-RELATED ACTIVITIES (2016-2017)

- 👉 **CJH Pedagogy Seminar:** August 6 & December 10, 2016
- 👉 **Japanese Speakers' Forum in Japan:** August 22 – September 3 (Teachers' program), August 22 – August 31 (Students' program)
- 👉 **Japanese Speakers' Forum Philippines:** January 25 – 27, 2017 (tentative)
- 👉 **Nihongo Quiz bee:** February 25, 2017 (tentative)

*CJH: Course on Japan for High School Classroom Instruction; Teacher Training Program for Public High School Teachers under the Special Program in Foreign Language: Japanese of DepED-BSE



JSFP field interview with Typhoon Ondoy survivor



JSFP infomercial and action plan making



JSFP message from Senpai



JSFP group photo with the judges of the infomercial and action plan contest

“ACT ITSUMO- Pass It On, Pay It Forward!”

To reach a wider audience in raising awareness on disaster mitigation, to pass on the knowledge learned from disaster mitigation, experts as well as from survivors, and to be able to pay forward the favor received from being allowed to gain knowledge on disaster mitigation, and to hear and get a glimpse of the experiences of the Typhoon Ondoy and Super Typhoon Yolanda survivors were the 3-fold aims of the 2016 Japanese Speakers' Forum Philippines (JSFP) held on January 20, 21 and 22.

On its 3rd year of working on the theme 「防災」 (ぼうさい) or “disaster mitigation”, this national forum for high school students and teachers of the Japan Foundation, Manila and Kamenori Foundation, in cooperation with the Marikina City Disaster Risk Reduction and Management Office (MCDRRMO) was again held at the Marikina Hotel and Convention Center. This year's forum was participated in by 32 students and 17 teachers from 17 Special Program in Foreign Language: Japanese implementers.

In the Students' Program, the students were grouped and for 3 days, they collaborated to make an infomercial and an action plan to disseminate awareness on disaster mitigation based on the “disaster mitigation” lectures of Mr. Tristan Nodalo, CNN Philippines, Mr. Mr. Anthony B. Abustan, MSc. PH, RN, MCDRRMO, on the “disaster mitigation” related Nihongo expression of the JSFP Core Group Teachers and on the field research conducted during the forum. On the other hand, in the Teachers' Program, the teachers were also grouped and then asked to observe the students' activities, to discuss on how to integrate the teaching of 21st Century Skills into Nihongo classes and to make a poster of their suggested plans on 21st Century Skills integration.

What made the forum special were 3 additional features. First was the lecture from the students' senpai, or the 2015 JSFP participants who came to give suggestions on the “Do's and Don'ts” during a field interview. Second was the participation of the 6 Core Nihongo teachers from Malaysia and their Program Officer from Japan Foundation, Kuala Lumpur, Mr. Edward Lee. They joined the Teachers' Program and introduced Malaysian traditional games as well. This gave the participants many opportunities to listen and converse in Nihongo. The Malaysian Core Teachers also joined the Filipino Core Teachers in a Mini-Forum where they exchanged action researches and ideas for collaborative projects beyond the classroom. Third was the visit of Ms. Hiroko Nishida, Director of Kamenori Foundation. She came to observe the forum and gave a short but motivational speech to the forum participants.

The forum ended with new friendships formed and new knowledge and experiences gained. It is hoped that this end is just the beginning, and may the touching infomercials and creative action plans of the students and the brilliant 21st century teaching ideas of the teachers reach as many as audience as possible, so we can pay forward the previous experience gained from this forum.



JSFP Teacher's Program Poster Presentation



JSF: Mini Forum of Malaysian and Filipino JSF Core Teachers



CJH Instructor Trainees Make Their Debut!

Mr. Joselito B. Bisenio and Mr. Eduardo B. Tan, both products of the CJH Instructor Training, took on the challenge to teach the recently concluded CJH Batch 4 Summer Intensive Training. Both of them will further enhance their Nihongo skills through the two-month Asia Center Nihongo Partners' Counterpart Training in Japan from May 31 to July 28, 2016.

When I attended the first Course on Japan for High School Classroom Instruction (CJH) Training in 2009, I told myself that I have to make the best out of this opportunity given to me because not everyone is given the privilege to explore new horizons and discoveries out of one's comfort zone. I made a promise to become the best Nihongo teacher that I can be, and true to that promise, I welcomed all opportunities to grow and to develop my Japanese language skills and Nihongo teaching strategies. I attended all programs and projects of the Japan Foundation, Manila which I thought could help me do so. I was even willing to spend my own money to enrol in some Nihongo classes outside JFM. That is why when I was invited to attend the instructor training for the new batch of public high school Japanese language teachers (CJH Batch 4) under the Special Program in Foreign Language: Japanese of the Department of Education (DepEd), without much thinking, I immediately grabbed the chance to share my knowledge, services, and effort to other teachers who wish to teach Nihongo in their respective schools. This is my simple way of giving back to the JFM and the DepEd for believing in the public school teachers, and to the Filipino students who wish to broaden their linguistic capabilities.

I was never wrong in my decision to accept the new challenge in my teaching career. I found myself enjoying every meeting with the new batch of CJH teachers. At the end of every day, although I felt tired from the tension of teaching teachers, I also felt the satisfaction and self-fulfillment upon seeing "our students" learn something new and upon hearing their plans of action the moment they go back to their schools and start teaching Nihongo.

Having seen the performances of the new CJH teachers during this year's five-week summer training, I can say that we have a promising set of Nihongo teachers. I am proud of them and I can't help feeling happy that somehow I was part of their growth. I hope that they will continue to burn the flame of enthusiasm and determination to teach Nihongo to their respective students. Besides, teaching Nihongo is not only teaching about Japan; it is more of teaching the students to appreciate more of their own roots, of themselves being Filipinos. I hope that their number will remain the same in next year's CJH, in their immersion program in Japan the following year, and even beyond.



Joey sensei (Mr. Bisenio) teaching Hiragana to CJH Batch 4 teachers

Joselito B. Bisenio (Makati Science High School)

My Nihongo journey as a Japanese language teacher started in 2009. Since then, my passion to learn Nihongo, as well as the Japanese culture, grew even more. From 2009 to 2013 I have trained under the Course of Japan for High School Instruction (CJH), a joint program of the Japan Foundation, Manila and the Bureau of Secondary Education, Department of Education (DepEd/BSE) for Special Program in Foreign Language: Japanese (SPFL: Japanese) high school implementers. For four years, I spent my whole summer and some Saturdays of each school year to learn Nihongo and foreign language teaching methodologies. After the four long years, the Japan Foundation, Manila started offering courses on purely Nihongo courses and I attended those as well.

It's been almost 7 years now but the zeal to learn the language has never waned. No matter how many years I have studied Nihongo, my proficiency in the language is still not at par with that of the other Nihongo teachers. Most of the time, I usually introduce myself only as a Foreign Language (Japanese) implementer. I oftentimes add *Watashi wa Nihongo de sukoshi hanasemasu. Sukoshi wakarimasu...* (I could only speak and understand a little Japanese) during self-introduction.

Thus, to augment my inabilities in the Japanese language, I also enrolled in different schools offering Japanese (modular). I even challenged myself to take the JLPT. I am proud that I was able to pass N4 last December 2015.

The Two-Month Intensive Training Program in Japan for Counterpart Teachers of the Asia Center Nihongo Partners from the Philippines (June-July 2016), on which I am part of, will be an opportune time for me and other trainees to improve our Nihongo skills and to immerse ourselves deeply to Japanese culture. I would like to take the most from this training to be a better and more proficient Nihongo teacher and at the same time be confident enough to take and pass N3 or N2.

Nihon de no kenshuu o ganbarimasu!

Eduardo B. Tan (Florentino Torres High School)



Mr. Eduardo B. Tan in Counterpart Summer Intensive Training with co-participants

H.S. Nihongojin

This corner aims to introduce high school students who are studying Nihongo. Let's expand our Nihongojin* network

HIGH SCHOOL NIHONGOJIN 21

Student name: Patrick James D. Acacio
Year and Section: Grade 8 - Hawkings
Suki na koto: manga o miru, crochet o suru

My greatest desire is to visit Japan and be able to speak their language. I'm happy for this wonderful opportunity.

Through my Nihongo lessons, I learned how to introduce myself in Nihongo, read and write Hiragana characters. Although it took me a hard time in studying the characters, due to patience and hard labor, now I can read some Hiragana words and able to write them.

I believe studying the Japanese language will open a new door of new possibilities and various opportunities in the future for me, such as preparing me to work in one of the reputable Japanese companies.

School: Captain Albert Aguilar National High School, Las Piñas
Principal: Mr. Ricardo B. De Los Santos
Teacher: Mrs. Jocelyn Abesamis-Caingcoy

HIGH SCHOOL NIHONGOJIN 22

Student name: Renz Kayle R. Arayan
Year and Section: Grade 8 - Ichigo
Suki na koto: internet o suru, anime to eiga o miru, benkyou o suru, dance o suru

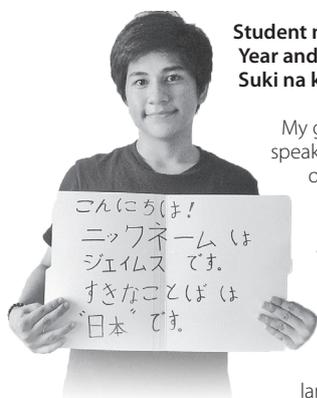
I fell in love with Japan when I was still in elementary and ever since then I got interested in it. After I graduated, I joined the Special Program in Foreign Language: Japanese (SPFL: Japanese) in high school and became a Nihongojin. I joined with a thought in mind that this can be a solid foundation for my future.

I participated in different activities in the National Festival of Talents. The exposure helped me a lot in improving my Nihongo and Communication Skills. Consequently, I gained and inspired new friends.

The best session that we've discussed was all about "Tara salbahon ta ang suba sa Bangkerohan" where I had the chance to contribute a solution to an existing problem in our community.

Being in the SPFL, I already have the edge, this edge will surely bring me to the pedestal of success.

School: Davao City National High School, F. Torres St., Davao City
Principal: Wenefredo E. Cagape, Ed.D, Ph.D
Teachers: Mr. Roberto C. Binag and Ms. Christine Joy C. Cabahug

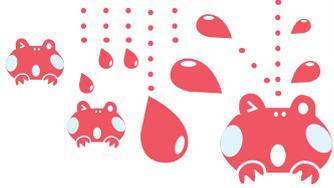


こんにちは!
ニックネームは
ジェイムスです。
好きなことは
日本です。



こんにちは!
ニックネームは
カイレルです。
好きなことは
かぞくです。

*Nihongojin is a term coined from the words 'Nihongo' and 'jin', which mean 'Japanese Language' and 'person', thereby giving it meaning "people who are involved in Japanese Language, both native and non-native, regardless of their level of proficiency." The concept was created to give learners a sense of belonging to a growing international community of Japanese speakers all over the world.



YATTE MIMASEN KA? 初級からできる読解トレーニング

“HOW TO DEVELOP DOKKAI/読解 SKILL FOR BEGINNERS

By Akiko Ishikawa

What kind of skill is required for 読解/dokkai (reading comprehension)? Not only vocabularies and 漢字/kanji, you had also better focus on scanning, skimming, memorizing and so on. Despite being in the beginner level, you can practice and improve them through a game-like-training activity.

Activity #1: はやく目をうごかす “Quickly running one’s eyes over a text” (for beginners)
The right contains numbers 1 to 34. Locate each number in ascending order. You have 30 seconds.

Through this activity, one may realize that reading speed decreases when one reads word per word. Thus, it helps you broaden your sight, and extract information. This is a kind of warm up exercise to improve the scanning skill.

10	16	3	9	2	24	5
11	18	17	30	23		
12	8	19	7	1	14	
22	21	31	4	13	20	25
27	29	33	34	32	28	

Activity #2: トピックさがし “Identifying the topic” (from N5 learners) Try to come up with the common theme or topic for the words in each word-group. <10sec each>

例. [エンジニア 主婦 俳優 OL 公務員 フリーター]

common topic... profession / 職業

The answer key is at the bottom of the page.

1! [カンボジア タイ シンガポール マレーシア ベトナム]

common topic... _____

2. [快晴 嵐 夕立 にわか雨 強風 乾燥 くもり]

common topic... _____

Activity #3: まちがいさがし “Category game: What doesn’t belong?” (from N5 learners)
In each box, there is a word which does not belong. Find the said word <30 seconds each>

例. 【 花柄 おしゃれ 水玉 チェック 無地 ストライプ ボーダー 】

the answer... おしゃれ (The others are belonging to the cloth pattern.)

The answer key is at the bottom of the page.

1! 【 甘やかす かわいいがる 頼りにする あこがれる 任せる 信頼する 】

the answer... _____

2! 【 ドレス シャツ ソックス スーツ コート オーバー 】

the answer... _____

You would actually need some Japanese vocabularies to do the activity, but the more important thing is to recall the exact word in Japanese as soon as possible. You had better focus not only on increasing your vocabulary, but also on classifying similar words into groups whenever you learn a new word.

More time is required to do Activity #3 than #2, because you need to check and compare the words repeatedly. It helps you run your eyes quickly, organize your vocabularies, and classify the words when reading.

In reality, continuous effort is as important as the other skills. In order to keep one’s interest in dokkai/読解, you may use various resources on the web, such as following Japanese Facebook pages, using Japanese cooking websites in Japanese, and so on. “Rome was not built in a day.”

<More information on this topic>

- ▶ Japan Foundation ,2006, “国際交流基金 日本語教授法シリーズ7 読解を教える”(ひつじ書房)
- ▶ 三浦昭, 岡まゆみ, 1998, “Rapid Reading Japanese中・上級者のための速読の日本語”, The Japan Times

<Website recommendation for Japanese reading comprehension>

- ▶ 「NHK NEWS WEB EASY」(<http://www3.nhk.or.jp/news/easy/>)
... You can read and listen to common news in easy Japanese. It also contains vocabulary translation.
- ▶ 「MATCHA 訪日外国人観光客向けWebマガジン」(<http://mcha-easy.com/>) ... やさしい日本語
... You can enjoy current information about travel in Japan with photos. It has 2 types of language levels.
- ▶ 「Hiragana Times Magazine J」(<http://www.hiraganatimes.com/ja>)
... You may get a short article about Japan regularly if you follow the Hiragana Times Magazine Facebook page.
- ▶ 「クックパッド」(<http://cookpad.com/>)
... It is one of the most famous cooking websites among Japanese women.
If you like cooking, you can do it reading recipes written in Japanese.
- ▶ 「無料速読(むりょうそくどく)トレーニングサイト」(<http://www.sokudoku.org/>)

<Answer>
Activity #2
1! [カンボジア タイ シンガポール マレーシア ベトナム]
common topic... South-East Asia(country) / 東南アジア
2! [快晴 嵐 夕立 にわか雨 強風 乾燥 くもり]
common topic... weather condition / 天候
Activity #3
1! [甘やかす かわいいがる 頼りにする あこがれる 任せる 信頼する]
the answer... 任せる (The others are positive descriptions of a person.)
2! [ドレス シャツ ソックス スーツ コート オーバー]
the answer... オーバー (The others use the “着る” verb.)



Hello!!!

TARO NARITOMI

はじめまして！成富太朗(なりとみ たろう)です。2016年2月からフィリピンで働いています。フィリピンの人たちの笑顔や楽しそうに歌っている姿を見たらうれしくなります。どうぞよろしくおねがいします！



MAMORU MORITA

はじめまして、森田衛(もりたまもる)です。4月20日にマニラにきました。職場や街の中で出会う人々の笑顔、そしてフィリピン料理や果物のおいしさに感動しています。フィリピンの高校生が楽しく日本語が学べるように、JFMのスタッフと一緒にがんばります。どうぞよろしくおねがいします。



SAYAKA MIYAZAWA

はじめまして。宮澤清香(みやざわ さやか)です。4月から日本語パートナーズ事業を担当させていただきます。フィリピンのみなさんのいつも明るく元気な姿が大好きです。みなさんの日本語学習がより楽しく充実したものになるよう、精一杯がんばりますので、どうぞよろしくおねがいいたします。



YOSHIKO MOROKUMA

こんにちは、諸隈良子(もろくま よしこ)です。2014年10月から2015年5月までJPEPA Batch7で日本語を教えました。2016年3月に、またフィリピンへ来ることができました。とてもうれしいです。たくさんの方のフィリピンの人に会いたいです。どうぞよろしくおねがいします。



Goodbye...

SANAE NAKATSUKA

フィリピンでの2年間、たくさんの先生や学生に会って、本当に楽しかったです。これから日本の子ども達にフィリピンのことをシェアしていきたいです。ありがとうございました。また、いつかどこかで会いましょう◎



TOMOKO KUROIWA

フィリピンでの1年半は本当に楽しかったです。みなさん、どうもありがとうございました。またいつかどこかでお会いしましょう！



TATSUYA NAKAGOME

みなさん、三年間大変お世話になりました。みなさん一人一人のご活躍、そしてフィリピン日本語教育のますますの発展をお祈りいたします。八月から関西国際センターに戻りますので、また大阪でお会いしましょう！どうもありがとうございました。



MIKI MORI

みなさん、今まで大変お世話になりました。3年前にフィリピンへ来たのが昨日のことに思えます。フィリピンの人はいつも明るくて、辛いことも笑顔で吹き飛ばして頑張っていますね。みなさんのおかげで楽しい時間が過ごせました。こんな芸もできるようになりました！みなさん、どうもありがとうございました！



The Japan Foundation Grantees for Nihongo Teachers (FY 2016-2017)

Long Term Training Program for Foreign Teachers of the Japanese Language
(September 6, 2016 – March 2, 2017)

- ▶ Ms. Chiara Marie Caballero
Mindanao Kokusai Daigaku, Davao
- ▶ Ms. Marie Cielo Sales
Miriam College - Middle School Dept.

Short Term Training Program for Foreign Teachers of the Japanese Language Winter Course
(January 17, 2017 – March 9, 2017)

- ▶ Ms. Marilou Ubiña
Philippine Normal University
- Institute of Teaching and Learning

URAWA Update

The program is designed to provide teachers of the Japanese-language overseas an opportunity to improve their Japanese language skills and teaching methodology and to deepen their knowledge of Japan. It is being conducted at The Japan Foundation Japanese-Language Institute in Urawa, Saitama, Japan.



Cristopher Dofitas

Me, with a Kitsune Hat, posing with Simona, my friend from Lithuania in Fushimi-Inari Shrine.



Carlos Luis Santos

Handkerchief dyeing Yuzen-zome style in Kyoto.



Sensei no Wa

先生の輪

先生の輪は、日本語教師の交流の場です。もっと楽しく、もっとおもしろく一緒に日本語教育を勉強しましょう！

"Sensei no Wa" is open to both experienced and neophyte Japanese-language teachers, and offers a platform for information exchange with one's peers. It is for the further encouragement of Japanese Language Education and aims to support professional enrichment and network expansion through interactive learning.

Let's join Sensei no Wa

Gadget Application for Better Nihongo: Incorporating smartphone/computer applications in teaching Nihongo

Ms. Marie Dominique E. Licup (Japanese Language Teachers, Department of Arts and Humanities, Miriam College High School)



Ms. Katharine R. Teotico (Technical Head/Japanese Language Instructor, Japanese language Research Center, Inc.)

Ms. Maria Cielo E. Sales (Foreign Language Teacher (Nihongo), Miriam College Middle School) January 22, 2016

聴解

Listening Comprehension for Non-native Teachers



Ms. Sanae Nakatsuka
(Assistant Japanese Language Education Adviser, The Japan Foundation, Manila)
March 11, 2016

読解を知る、読解を教える

Reading Comprehension: Know dokkai, teach dokkai



Ms. Akiko Ishikawa
(EPA Team, The Japan Foundation, Manila)
April 15, 2016

OSHABERI SALON

おしゃべりサロン

"Oshaberi Salon" is a free event for Nihon enthusiasts held at the Japan Foundation, Manila. During each session the participants try to complete a task on their own or collaborate with others using Nihongo. The participants not only discover something new about Nihon or Nihongo, but they can also try their Nihongo, get a lot of inspiration, and form a new network. If you know someone who is a Nihon enthusiast, "Oshaberi Salon" might be ideal!



日本語で遊ぼう！
Let's have fun in Nihongo!
March 4, 2016



旅行
Travel
May 6, 2016

The 2015 Fukuoka Japanese Language Program for Overseas Students

February 24 – March 3, 2016



The 2015 Fukuoka Japanese Language Program lets participants experience the places, food and culture of Fukuoka and Japan.

Fukuoka, which is situated on the northern shore of the island of Kyushu in Japan, is a very nice and beautiful place. The people I met there were very kind and approachable. My fellow participants and I had a blast touring Fukuoka and eating Japanese food. Personally, I liked the macha-based food, mochi and eel the most. We visited a lot of places like temples and museums, and we also went to different universities in Fukuoka where we got to talk to the students and exchange cultural knowledge with them.

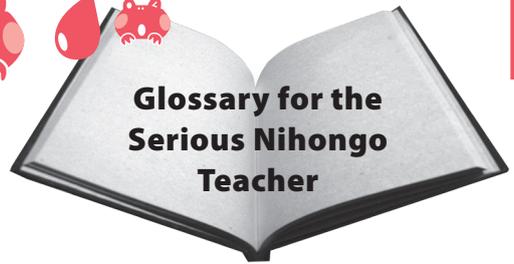
I got to experience staying in a Japanese household (home-stay). My host family was very accommodating and they treated me like a member of the household. I am very thankful for this once-in-a-lifetime experience.

Lastly, I would like to invite everyone to go visit Fukuoka – it is truly a great place to visit. (Bryan Christian Ang, Marugoto Intermediate B1 student)





オノマトペ (擬音語・擬態語)



By Asahi Kunito

みなさんは「お皿がガシャーンと割れた」や「胸がドキドキする」などの表現を聞いたことがありますか。このような音や様子を表す言葉を「オノマトペ」といいます。じつは日本語にはオノマトペがたくさんあるんです。

では、次の会話に合うオノマトペを A~D の中から選んで入れてみましょう。
[A. キラキラ B. くらくら C. ズルズル D. パリっと]

- 1) A: 頭が____するんです。
B: 熱があるのかもしれませんが。
- 2) A: 今夜は星がきれいですね。
B: そうですね。____光っていますね。
- 3) A: このレチヨン(lechon)おいしいね。
B: うん。皮が____していておいしい!
- 4) A: 日本では____と音を出してラーメンを食べるんですよ。
B: へえ、そうなんですか。難しそうですね。



自然の中の音を文字にしたり、状態や様子をことばとして表現するのは、とてもおもしろいですね。いろいろなオノマトペがすらすら使えたら、日本語の表現がどンドン広がりますよ。なんだかわくわくしませんか!?

にこえ (1) B (2) A (3) D (4) C

From The JFM LIBRARY

Be part of the growing family of the JFM library; sign up now for membership!

The library is open to researchers/borrowers from 10:00 a.m. - 7:00 p.m., Mondays to Fridays, and from 9:00 a.m. - 1:00 p.m. on Saturdays. It is closed on Sundays & Holidays. Please present an ID card at the Charging Desk.

For those who wish to become Library members or want to know more about the library, visit www.jfmo.org.ph/about_us_library or call (02) 811-6155 to 58.

Several new books have been added to the JFM Library Collection for Nihongo learners, Japanese culture enthusiasts and manga/anime aficionados.

Minna no Nihongo published by 3A Corporation is one of the widely used Japanese language textbooks for individuals and group learners worldwide. Japanese language learners wanting to continue from beginners' course to intermediate level can use the new edition of Minna no Nihongo chukyu series that are now available at the JFM library.

The Japan Publishing Industry Foundation for Culture has come up with "Japan Library". JPIFC has selected different fields about Japan for publication in English. The Japan Library books are to be distributed for free to public libraries and other institutions outside Japan.

"Japanese Schoolgirl Confidential" and "The Moe Manifesto" are two books issued by Tuttle Publishing. These books relating to Japanese pop culture will surely enchant readers in the world of manga and anime.

In Japan, the sailor-moon style uniforms are the familiar images in the world of manga, anime and video games. Know how the famous uniforms appeared in Japan and how they changed into what they are today. Read the surprising world of The Japanese Schoolgirls and find out why they are so popular in Japan.

Manga/Anime fans have probably encountered the term "Moe". Though there is no definite meaning, it can be used to describe an affection towards Japanese characters in anime movies, manga books and video games. The author of "The Moe Manifesto" interviewed artists in the field of anime and manga and each interview is the individual's point of view of this "moe" phenomenon.



JFM Courses & Workshops

July 2016 to January 2017

COURSES FOR NIHONGO TEACHERS

MARUGOTO Teaching Techniques in CEBU Module 3

July 23-24 (Saturday & Sunday) 11 hrs.

July 23 9:00 a.m. – 4:30 p.m.

July 24 8:30 a.m. – 2:10 p.m.

Venue: University of the Philippines Cebu

Tuition: Php 800

日本語教師のための中級日本語

Intermediate Japanese for Nihongo Teachers

September 7 – October 12 (Wednesdays) 12 hrs.

6:20 – 8:30 p.m.

Tuition: Php 900

Practice Teaching (PT) in Manila

September 24-25 (Saturday & Sunday) 11 hrs.

September 24 9:00 a.m. – 4:30 p.m.

September 25 8:30 a.m. – 12:30 p.m.

Venue: The Japan Foundation, Manila

Tuition: Php 800

Practice Teaching (PT) in Baguio

October 29-30 (Saturday & Sunday) 11 hrs.

October 29 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

October 30 8:30 a.m. – 12:30 p.m.

Venue: Filipino-Japanese Foundation

of Northern Luzon, Inc.

Tuition: Php 800

MARUGOTO Teaching Techniques

in Manila Module 1

January 14-15 (Saturday & Sunday) 11 hrs.

January 14 9:00 a.m. – 4:30 p.m.

January 15 8:30 a.m. – 2:10 p.m.

Venue: The Japan Foundation, Manila

Tuition: Php 800

日本語教師のための中級日本語

Intermediate Japanese for Nihongo Teachers

January 18 – March 1 (Wednesdays) 12 hrs.

6:20 – 8:30 p.m.

Tuition: Php 900

COURSES FOR NIHONGO LEARNERS

Marugoto Intermediate (B1) Module 2

July 12 – October 11 (Tuesdays) 28 hrs.

6:20 – 8:30 p.m.

Tuition: Php 4,500 (Inclusive of textbook)

• **Marugoto Elementary 1 (A2) Module 1**
 • August 22 – October 3 (Mondays & Thursdays) 24 hrs.
 • 6:20 – 8:30 p.m.
 • Tuition: Php 4,500 (Inclusive of textbook)

• **Marugoto Elementary 2 (A2) Module 1**
 • September 5 – October 17
 • (Mondays & Wednesdays) 24 hrs.
 • 6:20 – 8:30 p.m.
 • Tuition: Php 4,500 (Inclusive of textbook)

• **Marugoto Starter (A1) Module 1**
 • September 13 – October 20
 • (Tuesdays & Thursdays) 24 hrs.
 • 6:20 – 8:30 p.m.
 • Tuition: Php 4,400 (Inclusive of textbook)

• **Marugoto Intermediate (B1) Module 3**
 • October 25 – December 13 (Tuesdays) 12 hrs.
 • 6:20 – 8:30 p.m.
 • Tuition: Php 2,250 (Inclusive of textbook)

• **Marugoto Elementary 2 (A2) Module 1**
 • December 8 – February 6 (Mondays & Thursdays) 24 hrs.
 • 6:20 – 8:30 p.m.
 • Tuition: Php 4,500 (Inclusive of textbook)

• **JLPT Interactive Lecture & Exercises**
 • N5 October 1 (Saturday) 1:00 – 4:30 p.m.
 • N4 October 8 (Saturday) 1:00 – 4:30 p.m.
 • N3 October 22 (Saturday) 1:00 – 4:30 p.m.
 • N2 November 5 (Saturday) 1:00 – 4:30 p.m.
 • N4 November 12 (Saturday) 1:00 – 4:30 p.m.
 • N5 November 19 (Saturday) 1:00 – 4:30 p.m.
 • Tuition: Php 200

REGULAR EVENTS (FREE ADMISSION)

• **Sensei no Wa**
 • July 30 (Saturday), November 11 (Friday),
 • January 20 (Friday)
 • 6:30 – 7:30 p.m.

• **Oshaberi Salon**
 • July 8, September 2,
 • November 4, January 6 (Fridays)
 • 6:20 – 8:00 p.m.

• *The above schedules are tentative. Kindly check the JFM Facebook page (www.facebook.com/jfmanila) for updates.*



PHILIPPINES-JAPAN FRIENDSHIP MONTH



JUNE 30 – AUGUST 19

Japanese Design Today 100
 The Metropolitan Museum of Manila

JULY 7 – AUGUST 21
EIGASAI, The Japanese Film Festival

July 7-17 Shang Cineplex, Shangri-La Plaza, Mandaluyong City
July 8, August 6, 9, 10 and 12 CCP in partnership with Cinemalaya
July 22-24 Abreeza Mall Cinema, Davao City
July 26 to 30 FDCP Cinematheque, Davao City
August 11-14 SM Baguio, Baguio City
August 15 FDCP Cinematheque, Baguio City
August 17-20 UP Film Institute, Quezon City
August 17-21 Ayala Center, Cebu City

* *Director's Talk*

July 8 CCP Little Theater in partnership with Cinemalaya
 Director Masato Harada talks about his film "The Emperor in August"

July 9 Shang Cineplex, Shangri-La Plaza, Mandaluyong City
 Director Masato Harada talks about his film "Kakekomi"

JULY 23
2016 J-pop Anime Singing Contest (Grand Finals)
 SM Mall of Asia, Pasay City

AUGUST 16
Puppet Xchange: Arts of Puppetry from Japan and the Philippines
 Culture Center of the Philippines, Little Theater • 3PM; 8PM

AUGUST 25 – 28
10th International Silent Film Festival in Manila
 Shangri-La Plaza, Mandaluyong City
 Japanese Silent Film Talk and "The Foghorn" screening on August 27

SEPTEMBER 17 & 18
Japanese Book Exhibition at The Best of Anime 2016
 SMX Convention Center, Manila

For updates and more details, please visit the JFM website or FB page.



The 24th
Philippine Nihongo Teachers' Forum
November 2016
 WATCH OUT FOR DETAILS!

2016 JAPANESE LANGUAGE PROFICIENCY TEST (July 3, 2016)

Number of Applicants

	N1	N2	N3	N4	N5	Total
Manila	108	258	441	1,520	1,333	3,660
Cebu	5	24	55	129	147	360
Davao	4	20	52	231	315	622
Total	117	302	548	1,880	1,795	4,642

2016 JAPANESE LANGUAGE PROFICIENCY TEST

(December 4, 2016)
 Manila, Cebu, Davao

Registration period:
 August 10 (Wednesday)
 to September 9 (Friday)

Merienda!
 みりえんだ

The Japan Foundation, Manila Nihongo Teachers' Newsletter

EDITORIAL STAFF

KIMY TANMO
 KELI BISCARRA
 MICHIKO IMAMURA
 KUMIKO TAURA
 AKIKO ISHIKAWA
 ASAHI KUNITO
 EMILYN GAMATAN

C.E.J. AQUINO
 SAYAKA MIYAZAWA
 SACHIKO KUWANO
 FLORINDA PALMA GIL
 MARIKO OKEDA
 FIONA TINDUGAN



Published by **The Japan Foundation, Manila (JFM)** located at the 23rd Floor, Pacific Star Building, Sen. Gil Puyat Avenue, cor. Makati Avenue, Makati City 1226, with telephone numbers (632) 811-6155 to 58, fax number (632) 811-6153; and email address at email@jfmo.org.ph • www.jfmo.org.ph